


Schütze / Contactors /
 Contacteurs / Contactores /
 Protezioni / Contactores /
 Beschermingen / Védőkapcsoló /
 Styczniki / Stykače /
 Stýkače / Contactoare /
 Kontaktorer / Kontaktorit /
 Kontaktorer / Kontaktor /
 Kontaktörler / Контакторы /
 接触器 / コンタクタ

Sicherheitshinweise / Safety instructions /
 Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /
 Norme di sicurezza / Indicações de segurança /
 Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések /
 Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostní pokyny /
 Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță /
 Säkerhetsanvisningar / Turvallisuuohjeet /
 Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhedsdatablad /
 Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности /
 安全提示 / 安全上の注意事項


 DEUTSCH


 FRANÇAIS

 ITALIANO

 NEDERLANDS

 POLSKI

 SLOVENSKY

 SVENSKA


 NORSK


 TÜRKÇE


 简体中文

 ENGLISH

 ESPAÑOL

 PORTUGUÊS


 MAGYAR

 ČEŠTINA

 ROMÂNĂ

 SUOMI

 DANSK

 РУССКИЙ





 日本語


Sicherheitshinweise / Safety instructions

DEUTSCH

Schütze sind generell nur durch fachlich qualifiziertes Personal zu montieren.


Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.


-  **GEFAHR** Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahrensituation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
-  **WARNUNG** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
-  **VORSICHT** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können mittelschwere oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
-  **HINWEIS** Weist auf eine mögliche schädliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Baugruppen, das System oder Sachen in seiner Umgebung beschädigt werden.


 **GEFAHR** Schütze werden zum Schalten von elektrischen Spannungen benutzt. Das Berühren elektrisch leitender Teile kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen! Spannungsführende Teile sind alle Metallteile, die direkt zu einem der Stromkreise gehören bzw. Leitungen die dorthin führen. Alle anderen sichtbaren Metallteile und Leitungen können im Fehlerfall ebenfalls Spannung führen.

Beachten Sie vor Beginn von Arbeiten an den Schützen stets folgende Sicherheitsregeln:

- Allseitig freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen; dazu gehört auch das Entladen etwaiger Kondensatoren im Hauptkreis
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken
- Nach Abschluss der Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.


 **GEFAHR** Schütze mit vorgesehener Anschlusspunkt für die Schutzerde müssen geerdet werden. Der Anschlussquerschnitt muss den spezifischen Kurzschlussbedingungen genügen.


 **GEFAHR** Schutzkappen für Spulenanschluss und Hilfsschalter, sofern zum Lieferanteil des Schützes gehörend, dürfen während des Betriebes nicht entfernt werden. Sie sind Teil der Isolationskoordination. Der Betrieb ohne diese Schutzkappen ist daher nicht gestattet.


 **GEFAHR** Schütze dürfen nur entsprechend der in den Spezifikationen und technischen Datenblättern angegebenen Umgebungsbedingungen eingesetzt werden. Hierbei sind zwingend die für den Einzelfall relevanten Angaben, abhängig von Betriebstemperatur, Verschmutzungsgrad, etc., zu beachten.


 **GEFAHR** Schütze sind für den Einsatz in Seilbahnen und Aufzügen nur mit gesonderter Sicherheitsbetrachtung durch den Systemintegrator geeignet.


 **GEFAHR** Schütze sind nicht ohne weitere Schutzmaßnahmen zum Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.

 **GEFAHR** Bei Fehlfunktion des Geräts sehen Sie von einer weiteren Nutzung ab und setzen sich bitte umgehend mit dem Hersteller in Verbindung. Eingriffe in das Gerät können schwerwiegende Beeinträchtigungen der Sicherheit von Menschen und Anlagen zur Folge haben. Sie sind nicht zulässig und führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

 **GEFAHR** Alle Kontrollen und das Auswechseln von Bauteilen oder Baugruppen darf durch nur durch qualifiziertes Personal nach Schaltbau Anweisungen erfolgen. Alle Ersatzteile müssen von Schaltbau gelieferte oder freigegebene Teile sein.

 **VORSICHT** Während des Dauerbetriebes können sich Schütze erwärmen. Vor Beginn einer Kontrolle oder Wartung ist sicherzustellen, dass sich die erhitzten Komponenten abgekühlt haben.





 **HINWEIS** Schütze können in Abhängigkeit von der Produktvariante Dauermagnete enthalten. Es muss durch den Einbauort sichergestellt sein, dass keine magnetisierbaren Teile angezogen werden können. Diese Dauermagnete können auch Daten auf Magnetstreifen von Kreditkarten oder ähnlichen Karten zerstören.


 **HINWEIS** Während des Abschaltens können starke elektromagnetische Felder in der Umgebung der Schütze erzeugt werden. Diese können andere Komponenten in der Nähe der Schütze beeinflussen.

ENGLISH

Contactors may generally only be mounted by technically qualified personnel.


Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.


-  **DANGER** Indicates a hazardous situation with a high level of risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.
-  **WARNING** Indicates a hazardous situation with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.
-  **CAUTION** Indicates a hazardous situation with a low level of risk which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
-  **NOTICE** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage, such as service interruption or damage to equipment or other materials.


 **DANGER** Contactors are used for the switching of electrical voltages. The touching of electrically conducting parts may result in serious injuries or even death! Energized parts are all metal parts belonging directly to one of the circuits or wires leading there. All other visible metal parts and wires may also be energized in the case of a failure.


Always observe the following safety regulations before beginning any work on the contactors:


- Disconnect on all sides
- Ensure that it is not possible to reconnect unintentionally
- Make sure that there is no voltage present
- Earth and short circuit the installation; this also includes the discharging of any capacitors in the main circuit
- Cover or insulate adjacent energized parts
- When the work has been concluded, proceed the other way round.


 **DANGER** Contactors with a designated connecting point for the safety earth must be earthed. The connecting cross section must comply with the specific short circuit conditions.

 **DANGER** Protective caps for inductor connection and auxiliary switches, as far as they are included in the delivery of the contactor, may not be removed during operation. They are a part of the insulation coordination. The operation without these protective caps is therefore not permitted.


 **DANGER** Contactors may only be used according to the ambient conditions indicated in the specifications and the technical data sheets. In doing so, the relevant indications for any individual case have absolutely to be observed depending on operating temperature, degree of soiling, etc.


 **DANGER** Contactors are only suitable for use in cable cars and lifts with separate safety consideration by the system integrator.


 **DANGER** Contactors may not be used without further protective measures in potentially explosive atmospheres.


 **DANGER** In the case of a failure of the equipment don't use it anymore and please immediately contact the manufacturer.

Interventions in the equipment may cause serious impairments to the safety of men and constructions. They are not permissible and lead to an exclusion of liability and warranty.

 **DANGER** All checks and the replacement of components or groups of components may only be carried out by qualified personnel according to the instructions of Schaltbau. All spare parts must be parts delivered by or released by Schaltbau.

 **CAUTION** Contactors may grow warm during continuous operation. Before the beginning of a check or maintenance it has to be safeguarded that the heated components have cooled down.

 **NOTICE** Contactors may contain permanent magnets depending on the product type. It must be safeguarded by the place of mounting that no magnetisable parts can be attracted. These permanent magnets may also destroy data on the magnetic stripes of credit cards or similar cards.

 **NOTICE** During the switching off, strong electromagnetic fields may be generated in the surroundings of the contactors. These may influence other components near the contactors.

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.de
e-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

For detailed information on our products and services visit our website – or give us a call!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 Munich
Germany



Phone +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-Mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad

FRANÇAIS

Par principe, les contacteurs doivent être montés exclusivement par du personnel qualifié en la matière. Avant toute installation, utilisation ou maintenance de l'appareil, les personnes chargées de l'intervention doivent avoir lu et compris cette notice.

- ⚠ DANGER** Signale un danger imminent. Si cette situation n'est pas évitée, elle entraînera un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut comporter un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ ATTENTION** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut entraîner comme conséquence des blessures moyennes ou légères.
- ⚠ AVIS** Signale une situation potentiellement nuisible. Si elle n'est pas évitée, des groupes fonctionnelles, le système ou des objets avoisinants risquent d'être endommagés.

⚠ DANGER Les contacteurs sont utilisés pour commuter des tensions électriques. Le fait de toucher des pièces conductrices peut causer des blessures graves, voir même la mort! Sont pièces sous tension toutes pièces en métal directement faisant partie d'un circuit électrique ou encore les conduites y reliées. En cas de défaut, toutes autres pièces métalliques visibles et toutes conduites sont susceptibles d'être, elles aussi, sous tension. Avant de procéder aux travaux sur les contacteurs, respectez systématiquement les règles de sécurité suivantes:

- Séparer entièrement l'ensemble des appareils et dispositifs
- Condamner en position ouverte
- Vérifier l'absence de tension
- Mettre à la terre et court-circuiter; cela comprend aussi la décharge d'éventuels condensateurs dans le circuit principal.
- Couvrir ou barrer des pièces voisines sous tension
- Une fois les travaux terminés, procéder au sens inverse.

⚠ DANGER Les contacteurs équipés d'un point de contact pour la mise à la terre des masses doivent être mis à la terre. La section de la jonction doit répondre aux conditions spécifiques der court-circuit.

⚠ DANGER Les capuchons protecteurs pour le raccordement de la bobine et l'interrupteur auxiliaire, s'ils font partie du volume de livraison du contacteur, ne doivent pas être retirés pendant l'utilisation. Ils font partie de la coordination des isollements. En conséquence, l'utilisation du dispositif sans ces capuchons protecteurs n'est pas autorisée.

⚠ DANGER Les contacteurs ne doivent être utilisés que conformément aux conditions environnementales indiquées dans le spécifications et dans les fiches techniques. Dans ce contexte, il s'agit de respecter impérativement les indications relatives au cas individuel, en fonction de la température de service, du degré de l'encombrement etc.

⚠ DANGER Les contacteurs ne sont adaptés à l'utilisation dans les téléphériques et les ascenseurs qu'avec une considération particulière de la sécurité par l'intégrateur de système.

⚠ DANGER Les contacteurs ne sont pas appropriés pour être utilisés, sans autre mesure de protection, dans des atmosphères explosibles.

⚠ DANGER En cas de fonctionnement incorrect de l'appareil, veuillez renoncer à l'utilisation et contacter sans tarder le fabricant. Toute intervention sur l'appareil peut entraîner de sévères atteintes à la sécurité des personnes et des installations. Ces interventions ne sont pas admissibles, une telle intervention rendrait caduque toute garantie.

⚠ DANGER Tous les contrôles, ainsi que le remplacement de pièces ou de modules de montage doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié et conformément aux instructions données par la société Schaltbau. Toutes les pièces de rechange utilisées doivent être des pièces fournies ou approuvées par la société Schaltbau.

⚠ ATTENTION En régime permanent, les contacteurs peuvent chauffer. Avant de procéder à un contrôle ou une intervention de maintenance, il faut donc s'assurer que les parties chauffées soient refroidies.

⚠ AVIS Les contacteurs peuvent, selon la version du produit, comporter des aimants permanents. Il faut exclure de par le point de montage tout risque que des pièces magnétisables soient attirées. Ces aimants permanents sont aussi susceptibles de détruire des données enregistrées sur la bande magnétique de cartes de crédit ou autres cartes de ce type.

⚠ AVIS Lors de la déconnexion, de fortes champs électromagnétiques peuvent surgir dans l'entourage des contacteurs. Ceux-ci peuvent impacter d'autres composants se trouvant à proximité des contacteurs.

ESPAÑOL

Por lo general, solo el personal técnico cualificado puede montar los contactores. Antes de la instalación o del mantenimiento del equipo debe leerse y comprenderse este manual.

- ⚠ PELIGRO** Indica una situación de riesgo inminente. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ADVERTENCIA** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ATENCIÓN** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser lesiones de gravedad media o reducida.
- ⚠ AVISO** indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, los componentes, el sistema o los objetos de su entorno pueden resultar dañados.

⚠ PELIGRO Los contactores se utilizan para la conmutación de tensiones eléctricas. ¡El contacto con piezas conductoras de corriente puede provocar graves lesiones o incluso la muerte! Las piezas portadoras de tensión son todas aquellas piezas metálicas que forman parte directamente de un circuito o bien tuberías que conducen allí. Todas las demás piezas metálicas y los cables también pueden igualmente transmitir corriente en caso de fallo. Todas las demás piezas metálicas y cables pueden igualmente transmitir corriente en caso de fallo:

- Desbloquear por ambos lados
- Asegurar contra reconexión
- Comprobar la ausencia de tensión
- Conectar a tierra y cortocircuitar; esto implica también la descarga de cualquier posible condensador en el circuito principal
- Cubrir o separar con barreras las piezas adyacentes bajo tensión
- Una vez finalizado el trabajo, proceder en sentido inverso.

⚠ PELIGRO Los contactores con el punto de conexión previsto para la toma de tierra de seguridad deben conectarse a tierra. La sección de conexión debe cumplir las condiciones de cortocircuito específicas.

⚠ PELIGRO Los tapones protectores para la conexión de bobina y el interruptor auxiliar, siempre y cuando formen parte del suministro del contactor, no deben retirarse durante el funcionamiento. Forman parte de la coordinación del aislamiento. Por tanto, no está permitido el funcionamiento sin estos tapones protectores.

⚠ PELIGRO Los contactores solo deben utilizarse conforme a las condiciones ambientales indicadas en las especificaciones y en las fichas de datos técnicos. Para ello es absolutamente necesario respetar los datos como temperatura de funcionamiento, grado de suciedad, etc. para la respectiva aplicación.

⚠ PELIGRO Los contactores sólo son adecuados para su uso en teleféricos y ascensores si el integrador del sistema tiene en cuenta la seguridad por separado.

⚠ PELIGRO Los contactores no son aptos para su uso en entornos con riesgo de explosión sin adoptar medidas de protección adicionales.

⚠ PELIGRO En caso de funcionamiento defectuoso, descarte seguir utilizando el equipo y póngase en contacto inmediatamente con el fabricante. Cualquier intervención que realice en el equipo puede afectar gravemente a la seguridad de las personas y las instalaciones. No está autorizado y provocaría la exclusión de garantía y responsabilidad.

⚠ PELIGRO Todos los trabajos de control y sustitución de componentes o módulos solo pueden realizarse por personal cualificado y según las indicaciones de Schaltbau. Todas las piezas de repuesto deben haber sido suministradas o ser piezas homologadas por Schaltbau.

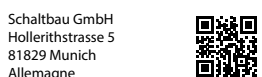
⚠ ATENCIÓN Durante el funcionamiento continuo pueden calentarse los contactores. Antes de comenzar un control o mantenimiento es necesario asegurarse de que se hayan enfriado cada uno de los componentes.

⚠ AVISO Los contactores pueden contener imanes permanentes según la versión del producto. Debe garantizarse que en el lugar de montaje no pueda atraerse ninguna pieza magnetizable. Estos imanes permanentes también podrán destruir los datos de las franjas magnéticas de las tarjetas de crédito u otras tarjetas similares.

⚠ AVISO Durante la desconexión pueden generarse fuertes campos electromagnéticos en el entorno de los contactores. Estos campos electromagnéticos pueden afectar a otros componentes próximos a los contactores.

Schaltbau GmbH

Pour plus d'informations sur nos produits et services, visitez notre site internet – ou appelez-nous!

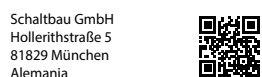


Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Munich
Allemagne

Tél. +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.fr
é-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Para encontrar información detallada sobre nuestros productos y servicios, entre en o consúltenos directamente por teléfono.



Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München
Alemania

Teléfono +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.es
Correo electrónico contact@schaltbau.de

Norme di sicurezza / Indicações de segurança

ITALIANO

In genere le protezioni devono essere montate solo da personale qualificato.

Prima dell'installazione, utilizzo o manutenzione dell'apparecchio leggere e comprendere questo manuale.

- PERICOLO** Indica una situazione di pericolo immediato. Se non evitata, si rischia morte o lesioni gravi.
- AVVERTENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi morte o lesioni gravi.
- PRUDENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi lesioni lievi o insignificanti.
- NOTA** Indica una situazione di possibile danno alle cose. Se non evitata, si rischiano danni ai componenti, al sistema o oggetti nelle immediate vicinanze.

PERICOLO Le protezioni sono utilizzate per l'attivazione di tensioni elettriche. Se si toccano pezzi che potrebbero condurre elettricità si rischiano lesioni gravi o addirittura morte! I pezzi sotto tensione sono tutti i componenti metallici che appartengono direttamente ad un circuito di corrente o cavi che vi passano. Tutti gli altri pezzi metallici e cavi visibili possono comunque determinare tensione in caso di guasto.

Prima dell'inizio dei lavori alle protezioni far attenzione alle seguenti norme di sicurezza:

- Disinserire completamente
- Proteggere contro riaccensione
- Mettere non sotto tensione
- Collegare a terra e cortocircuitare; rientrano anche il caricamento di possibili condensatori nel circuito principale. Inscartolare o coprire componenti sotto tensione
- Al termine dei lavori procedere in ordine inverso.

PERICOLO Le protezioni devono essere messe a terra con il punto di collegamento previsto per la messa a terra. La sezione di collegamento deve soddisfare le condizioni di corto circuito.

PERICOLO Durante l'utilizzo non rimuovere i cappucci di protezione per il collegamento delle bobine e l'interruttore secondario, se appartengono alle protezioni. Fanno parte della coordinazione dell'isolamento. Non è garantito il funzionamento senza questi cappucci di protezione.

PERICOLO Le protezioni devono essere applicate solo secondo le condizioni ambientali indicate nelle specifiche e nelle schede dati. Osservare al riguardo i dati relativi al singolo caso, indipendentemente dalla temperatura di esercizio, grado di sporco, ecc.

PERICOLO Le protezioni non sono adatte all'applicazione in ambienti a rischio di esplosione senza ulteriori misure di sicurezza.

PERICOLO In caso di malfunzionamento dell'apparecchio prima di riutilizzare ulteriormente l'apparecchio mettersi in contatto col produttore.

Interventi all'apparecchio possono determinare conseguenze negative alla sicurezza di persone e apparecchi. Tali interventi non sono consentiti e determinano l'invalidità della garanzia.

PERICOLO Tutti i controlli e le sostituzioni di parti o componenti devono essere eseguiti da personale qualificato secondo le disposizioni Schaltbau. Tutte le parti di ricambio devono essere pezzi di ricambio forniti e rilasciati da Schaltbau.

PRUDENZA Durante l'utilizzo le protezioni possono riscaldarsi. Prima dell'inizio di un controllo e della manutenzione verificare che i componenti caldi si siano raffreddati.

NOTA Le protezioni possono contenere magneti permanenti in base alle varianti di prodotto. È necessario verificare che nel luogo di applicazione non vi siano parti magnetizzabili. Questi magneti permanenti possono danneggiare anche i dati di bande magnetiche, di carte di credito o carte simili.

NOTA Durante il disinserimento possono crearsi forti campi elettromagnetici nell'ambiente delle protezioni. Questi possono influenzare gli altri componenti nelle vicinanze delle protezioni.

PORTUGUÊS

Por norma, apenas técnicos qualificados podem montar contactores.

Antes da instalação, operação ou da manutenção do dispositivo, estas instruções devem ser lidas e compreendidas.

- PERIGO** Indica uma situação de perigo iminente. Caso não seja evitada, as consequências são a morte ou ferimentos graves.
- AVISO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser a morte ou ferimentos graves.
- CUIDADO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser ferimentos moderados ou leves.
- NOTA** Indica para uma situação de danos possíveis. Caso não seja evitada, podem ocorrer danos em módulos, no sistema ou em objetos nas imediações.

PERIGO Os contactores são utilizados para a comutação de tensões elétricas. O contacto com peças condutoras de tensão pode provocar ferimentos graves ou, até mesmo, a morte! As peças condutoras de tensão são todas as peças metálicas que pertencem diretamente a um dos circuitos de corrente ou cabos que conduzem ai. Todas as outras peças metálicas e cabos visíveis também podem conduzir tensão, em caso de erros.

Antes do início dos trabalhos em contactores, cumpra sempre estas regras de segurança:

- Desligar totalmente da tensão elétrica
- Proteger contra uma reativação
- Determinar a ausência de tensão
- Ligar à terra e curto-circuitar; isto também inclui o descarregamento de eventuais condensadores no circuito principal Cobrir ou Isolar peças adjacentes sob tensão
- Após a conclusão dos trabalhos, proceder na sequência inversa.

PERIGO Os contactores com um ponto de ligação previsto para o terminal de ligação à terra devem ser ligados à terra. A secção transversal de ligação deve ser suficiente para as condições de curto-circuito específicas.

PERIGO As capas de proteção para a ligação da bobina e para os interruptores auxiliares, caso pertençam ao volume de fornecimento do contactor, não devem ser removidas durante a operação. Elas fazem parte da coordenação do isolamento. Como tal, a operação sem estas capas de proteção não é permitida.

PERIGO Os contactores só devem ser utilizados de acordo com as condições ambientais indicadas nas especificações e nas fichas de dados técnicos. Aqui devem ser cumpridos os dados relevantes para cada caso, consoante a temperatura de serviço, grau de sujidade, etc.

PERIGO Os contactores não são adequados para utilização em ambientes potencialmente explosivos sem outras medidas de proteção.

PERIGO No caso de uma avaria de funcionamento do aparelho, pare de utilizá-lo e contacte o fabricante.

As intervenções no dispositivo podem ter como consequência problemas graves para a segurança de pessoas e sistemas. Não são permitidas e conduzem à anulação da responsabilidade e garantia.

PERIGO Todas as verificações e a substituição de componentes ou módulos só devem ser efetuadas por pessoal qualificado, conforme as instruções da Schaltbau. Todas as peças de substituição devem ser peças fornecidas ou autorizadas pela Schaltbau.

CUIDADO Durante o funcionamento contínuo, os contactores podem aquecer. Antes de uma verificação ou manutenção, é necessário garantir que os componentes aquecidos arrefeceram.

NOTA Os contactores podem conter ímanes de ferrite, consoante a variante do produto. É necessário garantir que peças magnetizáveis não são atraídas através de um local de instalação adequado. Estes ímanes de ferrite também podem destruir dados de bandas magnéticas de cartões de crédito ou semelhantes.

NOTA Durante a desconexão, podem ser criados campos eletromagnéticos fortes no ambiente dos contactores. Estes podem influenciar outros componentes nas proximidades dos contactores.

Schaltbau GmbH

Le informazioni complete sui nostri prodotti e servizi sono riportate sul nostro sito Web – oppure potete semplicemente chiamarci!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Monaco
Germania



Telefono +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Pode encontrar informações detalhadas sobre os nossos produtos e serviços no nosso website – ou contacte-nos por telefone!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Munique
Alemanha



Telefone +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20xx.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések

NEDERLANDS

Beschermingen mogen in het algemeen alleen door ter zake gekwalificeerd personeel gemonteerd worden. Voor de installatie, het bedrijf of het onderhoud van het apparaat dient deze handleiding te worden gelezen en begrepen.

- ⚠ GEVAAR** Attendeert op een onmiddellijk dreigende gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, heeft dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg.
- ⚠ AVISO** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg hebben.
- ⚠ CUIDADO** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit middelzware of lichte verwondingen tot gevolg hebben.
- NOTA** Attendeert op een mogelijk schadelijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kunnen onderdelen, het systeem of zaken in de omgeving beschadigd worden.

⚠ PERIGO Beschermingen worden gebruikt voor het schakelen van elektrische spanningen. Het aanraken van elektriciteitgeleidende onderdelen kan tot zware verwondingen of zelfs tot de dood leiden! Spanningvoerende onderdelen zijn alle metalen onderdelen, die direct tot een van de stroomkringen behoren resp. leidingen die daarheen voeren. Alle andere zichtbare metalen onderdelen en leidingen kunnen in geval van averij eveneens onder spanning staan.

Neemt u voor het aanvangen van het werk aan de bescherming altijd de volgende veiligheidsmaatregelen:

- Alle zijden loskoppelen
- Beveiligen tegen herinschakelen
- Afwezigheid van spanning vaststellen
- Aarden en kortsluiten; daartoe behoort ook het ontladen van mogelijke condensatoren in het hoofdcircuit. Aangrenzende, onder spanning staande onderdelen afdekken of afsluiten
- Na het voltooiën van het werk in omgekeerde volgorde te werk gaan.

⚠ PERIGO Beschermingen met voorziene aansluitpunten voor de veiligheidsaarde moeten geaard worden. De doorsnede van de aansluiting moet aan de specifieke kortsluitingsbepalingen voldoen.

⚠ PERIGO Beschermkappen voor de aansluitingen van spoelen en hulpschakelaars, voor zover deze een aandeel leveren aan de bescherming, mogen tijdens het hanteren niet verwijderd worden. Zij zijn onderdeel van de isolatiecoördinatie. Het hanteren zonder deze beschermkappen is daarom niet toegestaan.

⚠ PERIGO Beschermingen mogen slechts overeenkomstig de in de specificaties en technische gegevensbladen aangegeven omgevingscondities ingezet worden. Hierbij dienen per se de voor het specifieke geval relevante opgaven, afhankelijk van bedrijfstemperatuur, gradatie van vervuiling, etc. in acht te worden genomen.

⚠ PERIGO Magnetschakelaars zijn alleen geschikt voor gebruik in kabelbanen en liften als de systeemintegrator een afzonderlijke veiligheidsoverweging maakt.

⚠ PERIGO Beschermingen zijn zonder verdere veiligheidsmaatregelen niet geschikt voor de inzet in explosiegevaarlijke omgevingen.

⚠ PERIGO Zie bij onjuist functioneren van het apparaat van verder gebruik af en stelt u zich a.u.b. per omgaande met de fabrikant in verbinding.

Ingrepen in het apparaat kunnen zwaarwegende inbreuken op de veiligheid van mensen en installaties tot gevolg hebben. Zij zijn niet toegestaan en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

⚠ PERIGO Alle controles en het uitwisselen van onderdelen of onderdeelgroepen mag alleen door gekwalificeerd personeel volgens instructies van Schaltbau plaatsvinden. Alle vervangingsonderdelen moeten door Schaltbau geleverde of goedgekeurde onderdelen zijn.

⚠ CUIDADO Tijdens langdurig gebruik kunnen beschermingen warm worden. Voor het begin van een controle of onderhoud moet ervoor gezorgd worden dat de verhitte componenten afgekoeld zijn.

NOTA Beschermingen kunnen afhankelijk van de productvarianten permanente magneten bevatten. Door de plaats van inbouw dient er voor gezorgd te worden dat geen magnetische onderdelen aangetrokken kunnen worden. Deze permanente magneten kunnen ook gegevens op magneetstrips van credit kaarten of vergelijkbare kaarten verstoren.

INSTRUCTIE Tijdens het uitschakelen kunnen sterke elektromagnetische velden in de omgeving van de contactoren genereerd worden. Deze kunnen andere componenten in de nabijheid van de beschermingen beïnvloeden.

MAGYAR

A védőkapcsoló telepítését kizárólag megfelelő szakképesítéssel rendelkező szakember végezheti.

A berendezés telepítése, üzemeltetése vagy karbantartása előtt mindenképpen olvassa el, és érte meg ezeket az utasításokat.

- ⚠ VESZÉLY!** Közvetlen veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okoz.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okozhat.
- ⚠ VIGYÁZAT!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az közepesen súlyos vagy enyhe személyi sérüléseket okozhat.
- MEGJEGYZÉS** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, anyagi károk keletkezhetnek, például a rendszerben, annak alkatrészeiben, vagy annak környezetében.

⚠ VESZÉLY! A védőkapcsoló elektromos feszültség kapcsolására használható. Az elektromosan vezetéképes alkatrészek megérintése súlyos sérülést vagy halált okozhat! Vezetéképes alkatrész minden fém alkatrész, amely közvetlenül egy áramkörhöz tartozik, ill. az oda tartó vezetékek. Meghibásodás esetén minden egyéb, látható fém alkatrész és vezeték feszültség alatt lehet.

Mielőtt bármilyen munkát kezdene a védőkapcsolón, mindig tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:

- Feszültség lekapcsolása minden irányból
- Biztosítás újra bekapcsolás ellen
- Feszültségmentes állapot ellenőrzése
- Földelés és rövidre záras; ehhez a fő áramkörben lévő esetleges kondenzátorok kisütése is hozzá tartozik
- Szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészek lefedése vagy szigetelés
- A munka végétével fordított sorrendben járjon el.

⚠ VESZÉLY! A védőföld csatlakozóval ellátott védőkapcsolókat földelni kell. A csatlakozó átmérőjének meg kell felelnie a rövidzárlathoz előírtaknak.

⚠ VESZÉLY! Tilos az induktor csatlakozó vagy kiegészítő kapcsoló védősapkáinak eltávolítása használat közben, amennyiben azok a védőkapcsoló tartozékai voltak átadáskor. Ezek a szigeteléshez tartoznak. Ezért tilos az üzemeltetés ezen védősapkák nélkül.

⚠ VESZÉLY! A védőkapcsolót kizárólag a specifikációban és a műszaki adatlapon megadott környezeti feltételek teljesülése esetén szabad használni. Ezért az adott alkalmazási területre vonatkozó értékeket be kell tartani a környezeti hőmérséklet, szennyezettségi fok stb. tekintetében.

⚠ VESZÉLY! A kontaktorok csak a rendszerintegrátor külön biztonsági megfontolásával alkalmasak kötélpályákon és felvonókban való használatra.

⚠ VESZÉLY! A védőkapcsolót tilos kiegészítő védelem nélkül robbanásveszélyes területen alkalmazni.

⚠ VESZÉLY! A berendezés meghibásodása esetén ne használja azt tovább, és azonnal lépjen kapcsolatba a gyártóval.

Ne nyúljon a berendezésbe, az a személyi sérülés és az anyagi károk kiemelt kockázatát jár. Ez szigorúan tilos, és ráadásként a felelősség és a jótállás teljes kizárásához vezethet.

⚠ VESZÉLY! Az ellenőrzéseket, illetve az alkatrészek vagy alkatrész csoportok cseréjét kizárólag képzett szakmelyzet végezheti a Schaltbau utasításainak megfelelően. Cseréalkatrészként kizárólag a Schaltbau által leszállított vagy jóváhagyott alkatrészt használjon.

⚠ VIGYÁZAT! Tartós alkalmazás esetén a védőkapcsoló felmelegedhet. Ellenőrzés vagy karbantartás előtt ellenőrizze, hogy a felmelegedett alkatrészek lehűltek-e.

MEGJEGYZÉS A védőkapcsolók bizonyos változatai állandó mágnest tartalmazhatnak. Ezért a beépítés helyén meg kell győződni arról, hogy az nem vonhat más, mágnesezhető alkatrészeket. Ez az állandó mágnest tönkretetheti a bankkártyák vagy hasonló kártyák mágnescsíkjain tárolt információkat.

MEGJEGYZÉS A lekapcsolás során erős elektromágneses tér képződhet a védőkapcsolók környezetében. Ezek hatással lehetnek a védőkapcsolók környezetében lévő egyéb alkatrészekre.

Schaltbau GmbH

Uitgebreide informatie over onze producten en services vindt u op onze website - of belt u ons gewoon op!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Duitsland



Telefoon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Termékünkkel és szolgáltatásainkkal kapcsolatban részletes információkat talál weboldalunkon - vagy hívjon minket telefonon!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Németország



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-mailben contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

POLSKI

Zasadniczo styczniki mogą być montowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistyczny. Przed przystąpieniem do instalacji, eksploatacji lub konserwacji urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję.

NEBEZPECZENSTWO Wskazuje na niebezpieczną sytuację stanowiącą bezpośrednie zagrożenie. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

OSTRZEŻENIE Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

OSTROŻNIE Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być średnie lub lekkie obrażenia.

WSKAZÓWKA Wskazuje na potencjalną szkodliwą sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być uszkodzenia podzespołów, systemu lub przedmiotów w jego otoczeniu.

NEBEZPECZENSTWO Styczniki używane są do przelączania napięć elektrycznych. Dotknięcie części przewodzących napięcie może grozić odniesieniem ciężkich obrażeń lub nawet śmiercią! Częściami przewodzącymi napięcie są wszystkie metalowe elementy, które bezpośrednio należą do jednego z obwodów prądowych lub przewody, które do nich prowadzą. Wszystkie pozostałe widoczne metalowe części i przewody mogą w razie awarii również przewodzić napięcie.

Przed rozpoczęciem prac na stycznikach należy zawsze przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- Odłączyć napięcie ze wszystkich stron
- Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- Upewnić się, czy napięcie jest odłączone
- Uziemić i zwierzeć, rozładować ewentualne kondensatory w obwodzie głównym. Osłonić lub odgrodzić sąsiadujące części przewodzące napięcie
- Po zakończeniu prac czynności należy wykonać w odwrotnej kolejności.

NEBEZPECZENSTWO Styczniki z przewidzianym punktem przyłączenia przewodu uziemiającego muszą zostać uziemione. Przekrój przewodu musi odpowiadać specyficznym wymaganiom dotyczącym stanu zwarcioviego.

NEBEZPECZENSTWO Podczas eksploatacji nie wolno usuwać zaślepek przyłącza cewki i łączników pomocniczych, o ile są dołączone do stycznika. Są one częścią koordynacji izolacji. Dlatego eksploatacja bez tych zaślepek jest niedozwolona.

NEBEZPECZENSTWO Styczniki można stosować wyłącznie w warunkach otoczenia określonych w specyfikacjach i arkuszach danych technicznych. W odniesieniu do danego przypadku zastosowania należy wówczas uwzględnić istotne dane, w zależności od temperatury roboczej, stopnia zabrudzenia itp.

NEBEZPECZENSTWO Styczniki nie nadają się do zastosowania w strefach zagrożonych wybuchem, jeżeli nie zostaną podjęte dalsze działania ochronne.

NEBEZPECZENSTWO W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy zaprzestać jego dalszego użytkowania i niezwłocznie skontaktować się z jego producentem.

Ingerencje w pracę urządzenia mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo ludzi i urządzeń. Są one niedopuszczalne i powodują utratę gwarancji i wyłączenie odpowiedzialności.

NEBEZPECZENSTWO Wszystkie kontrole oraz wymiana elementów konstrukcyjnych lub podzespołów mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel zgodnie z instrukcjami firmy Schaltbau. Jako części zamiennych można używać tylko części, które są dostarczone i dopuszczone przez firmę Schaltbau.

OSTROŻNIE W przypadku pracy ciąglej styczniki mogą się nagrzewać. Przed przystąpieniem do kontroli lub konserwacji należy upewnić się, że nagrzane komponenty ostygły.

WSKAZÓWKA W zależności od wersji styczniki mogą być wyposażone w magnesy trwałe. Należy zagwarantować takie miejsce montażu, w którym nie będą przyciągane żadne namagnesowane części. Magnesy trwałe mogą także spowodować uszkodzenie danych zapisanych na paskach magnetycznych kart kredytowych i innego rodzaju kart.

WSKAZÓWKA W przypadku wyłączenia w otoczeniu styczników mogą powstawać silne pola elektromagnetyczne. Mogą one mieć wpływ na inne komponenty znajdujące się w pobliżu styczników.

ČEŠTINA

Stykače smí obecně instalovat jen odborně kvalifikovaný personál.

Před instalací, provozem nebo údržbou přístroje je nutné si přečíst tento návod a porozumět mu.

NEBEZPEČÍ Upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, je důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

VAROVÁNÍ Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, může být důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

OPATRNĚ Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, může být důsledkem středně těžké nebo lehké poranění.

UPOZORNĚNÍ Upozorňuje na případnou škodlivou situaci. Když se jí nezabrání, může dojít k poškození konstrukčních skupin, systému nebo věcných hodnot v jejich okolí.

NEBEZPEČÍ Stykače se používají ke spínání elektrických napětí. Kontakt s elektricky vodivými díly může mít na následek těžká poranění nebo dokonce smrt! Díly pod napětím jsou všechny kovové díly, které přímo náležejí k některému z elektrických obvodů, popř. vedení, které k nim vedou. Všechny ostatní viditelné kovové díly a vedení mohou být v případě závady rovněž pod napětím.

Před zahájením prací na stykačích vždy respektujte následující bezpečnostní pravidla:

- Odpojte od napětí ze všech stran
- Zajistěte proti opětovnému zapnutí
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí
- Uzemněte a spojte nakrátko; to také zahrnuje vybití případných kondenzátorů v hlavním obvodu. Sousedící části pod napětím zakryjte nebo zastiňte
- Po ukončení prací postupujte v obráceném pořadí.

NEBEZPEČÍ Stykače se stanoveným přípojným bodem pro chráněné uzemnění se musí uzemnit. Průřez připojení musí vyhovovat specifickým zkratovým podmínkám.

NEBEZPEČÍ Ochranné krytky pro připojení civky a pomocné spínače, pokud náleží do rozsahu dodávky stykače, se nesmí během provozu odnímat. Jsou součástí koordinace izolace. Provoz bez těchto ochranných krytek proto není dovolen.

NEBEZPEČÍ Stykače se smí používat jen podle podmínek prostředí uvedených ve specifikacích a technických datových listech. Přitom je nutné respektovat údaje pro konkrétní případ, v závislosti na provozní teplotě, stupni znečištění atd.

NEBEZPEČÍ Stykače nejsou bez dalších ochranných opatření vhodné k použití v prostředí ohroženém výbuchem.

NEBEZPEČÍ Při chybné funkci přístroje jej přestaňte dále používat a bezodkladně kontaktujte výrobce. Zásahy do přístroje mohou mít za následek závažné snížení bezpečnosti osob a zařízení. Nejsou přípustné a mají za následek vyloučení ručení a záruky.

NEBEZPEČÍ Všechny kontroly a také výměnu konstrukčních dílů nebo skupin smí provádět pouze kvalifikovaný personál podle pokynů společnosti Schaltbau. Všechny náhradní díly musí být díly dodané nebo schválené společností Schaltbau.

OPATRNĚ Při trvalém provozu se stykače mohou zahřívát. Před zahájením kontroly nebo údržby zajistěte, aby zahřáté komponenty vychladly.

UPOZORNĚNÍ Stykače mohou v závislosti na variantě produktu obsahovat trvalé magnety. V místě instalace musí být zajištěno, aby nemohly být přitahovány žádné zmagnetizované součásti. Tyto trvalé magnety mohou také zničit data na magnetickém proužku kreditních nebo podobných karet.

UPOZORNĚNÍ Během vypínání se v okolí stykačů mohou vytvářet silná elektromagnetická pole. Ta mohou ovlivnit další komponenty v blízkosti stykačů.

Schaltbau GmbH

Szczegółowe informacje dotyczące naszych produktów i usług można znaleźć na naszej stronie internetowej lub uzyskać, dzwoniąc do nas!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Monachium
Niemcy



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Podrobné informace o našich produktech a službách naleznete na naší webové stránce – nebo nám prostě zavolejte!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Mnichov
Německo



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faxu +49 89 9 30 05-350
Internetu www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță

SLOVENSKY

Stýkače smie vo všeobecnosti montovať len odborné kvalifikovaný personál.

Pred inštaláciou, prevádzkou alebo údržbou zariadenia si musíte prečítať tento návod a porozumieť mu.

NEBEZPEČENSTVO Upozorňuje na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom je smrť alebo najťažšie poranenia.

VAROVANIE Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môže byť smrť alebo najťažšie poranenia.

UPOZORNENIE Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môžu byť stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

OZNÁMENIE Upozorňuje na možnú škodovú situáciu. Keď sa jej nezabráni, môžu sa poškodiť konštrukčné skupiny, systém alebo veci v jeho okolí.

NEBEZPEČENSTVO Stýkače sa používajú na spínanie elektrických napätí. Kontakt s elektricky vodivými dielmi môže spôsobiť ťažké poranenia alebo až smrť! Diely vedúce napätie sú všetky kovové časti, ktoré priamo patria do jedného z elektrických obvodov, resp. vedenia, ktoré k nim vedú. Všetky ostatné viditeľné kovové časti a vedenia môžu v prípade chyby taktiež viesť napätie.

Pred začatím prác na stýkačoch rešpektujte vždy nasledujúce bezpečnostné pravidlá:

- Odpojte na všetkých stranách
- Zaisťte proti opätovnému zapnutiu
- Uistite sa, že napätie je odpojené
- Uzemnite a skratujte; k tomu patrí aj vybitie prípadných kondenzátorov v hlavnom obvode. Susediace diely, ktoré sú pod napätím, zakryte alebo ohradte
- Po ukončení prác postupujte v opačnom poradí.

NEBEZPEČENSTVO Stýkače s určeným pripájacím bodom pre ochranné uzemnenie musia byť uzemnené. Pripájací prierez musí vyhovovať špecifickým skratovým podmienkam.

NEBEZPEČENSTVO Ochranné krytky pre pripojenie cievky a pomocný spínač, pokiaľ patria k obsahu dodávky stýkača, sa počas prevádzky nesmú odstrániť. Sú časťou koordinácie izolácie. Preto nie je dovolená prevádzka bez týchto ochranných krytiek.

NEBEZPEČENSTVO Stýkače sa smú používať len pri podmienkach okolia, ktoré sú uvedené v špecifikáciách a technických listoch. Pritom je nutné rešpektovať údaje relevantné pre jednotlivý prípad v závislosti od prevádzkovej teploty, stupňa znečistenia atď.

NEBEZPEČENSTVO Stýkače sú vhodné na použitie v lanovkách a výtáhoch len so samostatným bezpečnostným posúdením zo strany systémového integrátora.

NEBEZPEČENSTVO Stýkače nie sú bez ďalších ochranných opatrení vhodné na používanie v prostrediach ohrozených výbuchom.

NEBEZPEČENSTVO V prípade chybnej funkcie zariadenie ďalej nepoužívajte a ihneď sa skontaktujte s výrobcom. Zásahy do zariadenia môžu spôsobiť závažné ohrozenie bezpečnosti osôb a zariadení. Nie sú prípustné a vedú k vylúčeniu ručenia a záruky.

NEBEZPEČENSTVO Všetky kontroly a výmenu súčiastok alebo konštrukčných skupín smie vykonávať iba kvalifikovaný personál podľa pokynov spoločnosti Schaltbau. Všetky náhradné diely musia byť diely dodané alebo schválené spoločnosťou Schaltbau.

UPOZORNENIE Počas trvalej prevádzky sa môžu stýkače zahrievať. Pred začatím kontroly alebo údržby je potrebné zabezpečiť, aby sa zahriate komponenty vychladili.

OZNÁMENIE Stýkače môžu v závislosti od variantu výrobku obsahovať permanentné magnety. V mieste montáže musí byť zabezpečené, aby nemohli byť pritiahnuté žiadne magnetizovateľné diely. Tieto permanentné magnety môžu zničiť aj údaje na magnetických páskoch kreditných alebo podobných kariet.

OZNÁMENIE Počas vypínania sa môžu v okolí stýkačov tvoriť silné elektromagnetické polia. Tieto môžu ovplyvniť iné komponenty v blízkosti stýkačov.

ROMÂNĂ

În general, contactoarele se vor monta numai de către personal special calificat.

Înainte de instalării, operării sau întreținerii dispozitivului, aceste instrucțiuni trebuie să fie citite și înțelese.

PERICOL Indică o situație periculoasă iminentă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele sunt moartea sau rănirea gravă.

AVERTIZARE Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi moartea sau rănirea gravă.

PRECAUȚIE Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi rănirea de gravitate medie sau redusă.

INDICAȚIE Indică o situație potențial prejudiciabilă. Dacă această situație nu este evitată, pot fi deteriorate subsansamblurile, sistemul sau obiectele din jurul acestora.

PERICOL Contactoarele se utilizează la comutarea tensiunilor electrice. Atingerea pieselor conductoare de curent poate provoca rănirea gravă sau chiar moartea! Piesele conductoare de tensiune sunt toate piesele metalice care aparțin în mod direct unuia dintre circuitele electrice, respectiv conductele conectate la acesta. În caz de defecțiune, toate celelalte piese metalice și conducte vizibile pot fi, de asemenea, conductoare de tensiune. Înainte de lucrările la conductoare se vor respecta întotdeauna următoarele reguli de siguranță:

- Deconectare pe toate laturile
- Asigurare împotriva repornirii
- Verificarea absenței tensiunii
- Împământare și scurtcircuitare; aceasta include și descărcarea eventualelor condensatori din circuitul principal
- Acoperirea sau bararea componentelor electrice învecinate aflate sub tensiune
- Procedați în ordine inversă după încheierea lucrărilor.

PERICOL Contactoarele cu punct de conectare prevăzut pentru masă trebuie împământate. Secțiunea de conectare trebuie să îndeplinească condițiile specifice de scurtcircuit.

PERICOL Capacetele de protecție pentru racordul bobinei și întrerupătorul auxiliar, dacă fac parte din pachetul de livrare al contactorului, nu trebuie îndepărtate pe durata operării. Acestea fac parte din coordonarea izolajiei. Din acest motiv nu este permisă operarea fără aceste capace de protecție.

PERICOL Contactoarele trebuie utilizate numai în conformitate cu condițiile de mediu indicate în specificații și fișele tehnice. În acest sens se vor respecta indicațiile relevante pentru cazul individual, în funcție de temperatura de operare, gradul de murdărire etc.

PERICOL Contactoarele sunt adecvate pentru utilizarea în telecabine și ascensoare numai dacă integratorul de sistem ia în considerare separat aspectele de siguranță.

PERICOL Contactoarele nu sunt adecvate pentru utilizarea în medii cu potențial exploziv, fără adoptarea unor măsuri de protecție adiționale.

PERICOL În cazul funcționării incorecte a dispozitivului renunțați la utilizarea acestuia și luați legătura neîntârziat cu producătorul. Intervențiile în dispozitiv pot avea drept consecință afectarea gravă a siguranței persoanelor și instalațiilor. Aceste intervenții nu sunt permise și duc la anularea garanției.

PERICOL Toate verificările și înlocuirea componentelor sau subsansamblurilor se vor efectua numai de către personal calificat, conform instrucțiunilor firmei Schaltbau. Toate piesele de schimb trebuie să fie livrate sau aprobate de firma Schaltbau.

PRECAUȚIE În timpul operării continue contactoarele se pot înfierbânta. Înainte de verificării sau întreținerii se va asigura că s-au răcit componentele înfierbântate.

INDICAȚIE În funcție de varianta produsului, contactoarele pot conține magneți permanenți. La locul de montaj se va verifica să nu existe piese magnetizabile care pot fi atrase. De asemenea, acești magneți permanenți pot distruge datele de pe benzile magnetice ale cardurilor de credit sau ale altor carduri similare.

INDICAȚIE În timpul deconectării pot fi generate câmpuri electromagnetice puternice în zona contactoarelor. Acestea pot influența alte componente din apropierea contactoarelor.

Schaltbau GmbH

Podrobné informácie o našich výrobkoch a službách nájdete na našej webovej stránke – alebo nám jednoducho zavolajte!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Nemecko



Telefón +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Informații detaliate privind produsele și serviciile noastre pot fi obținute de pe site-ul nostru sau telefonic!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Germania



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20xx.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

Säkerhetsanvisningar / Turvallisuusohjeet

SVENSKA

Kontaktorer får i allmänhet endast monteras av kvalificerad yrkespersonal.

Innan installation, drift eller skötsel av enheten genomförs måste denna bruksanvisning läsas och förstås.

⚠ VARNING Uppmärksammar på en omedelbart överhängande risksituation. Om den inte undviks är dödsfall eller allvariga personskador följden.

⚠ VARNING Uppmärksammar på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan dödsfall eller allvariga personskador vara följden.

⚠ OBS Uppmärksammar på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan medelsvåra eller låtta personskador vara följden.

OBS Uppmärksammar på en eventuellt skadlig situation. Om den inte undviks kan moduler, systemet eller saker i dess omgivning skadas.

⚠ VARNING Kontaktorer används för koppling av elektriska spänningar. Kontakt med elektriskt ledande delar kan leda till svåra personskador eller till och med dödsolyckor! Som spänningsförande delar räknas alla metall-delar som hör direkt till en av strömkretsarna resp. ledningar som leder till dessa. Alla andra synliga metalldelar och ledningar kan eventuellt också vara spänningsförande vid fel.

Följ alltid följande säkerhetsregler innan arbeten påbörjas på kontaktorer:

- Koppla från strömmen på alla sidor
- Säkra anläggningen så att den inte kan startas
- Kontrollera att ingen spänning finns
- Jorda och kortslut; till detta arbetsmoment hör även urladdning av eventuella kondensatorer i huvudkretsen
- Täck över eller skärma av de delar i närheten som står under spänning
- När arbetet avslutats ska dessa åtgärder upphävas i motsatt ordningsföljd.

⚠ VARNING Kontaktorer med en avsedd anslutningspunkt för skyddsjord måste jordas. Ledningens tvärsnitt måste motsvara de specifika kortslutningsvillkoren.

⚠ VARNING Skyddslock för anslutning av spolar och hjälpkontakter får inte avlägsnas under drift, om sådana ingår i leveransen av kontaktorn. De är en del av isoleringskoordinationen. Drift utan dessa skyddslock är av denna anledning inte tillåten.

⚠ VARNING Kontaktorer får endast användas under de omgivningsförhållanden som anges i de tekniska datablad. Uppgifter som är relevanta för ett enskilt fall beroende på drifttemperatur och föreningsnivå etc. måste observeras nog.

⚠ VARNING Kontaktorer är inte avsedda för användning i miljöer med explosionsrisk utan att ytterligare skyddsåtgärder vidtas.

⚠ VARNING Avbryt användningen av enheten vid felfunktion och ta omedelbart kontakt med tillverkaren. Ingrepp på enheten kan leda till att person- och anläggnings säkerheten påverkas på ett allvarigt sätt. Dyliga ingrepp är inte tillåtna och leder till att garanti- och ersättningsanspråk upphör att gälla.

⚠ VARNING Alla kontroller och byten av komponenter eller moduler får endast utföras av kvalificerad personal enligt anvisningarna från Schaltbau. Alla reservdelar måste vara delar som levererats eller godkänts av Schaltbau.

⚠ OBS Kontaktorer kan bli varma vid drift. Innan kontroller eller underhållsarbeten påbörjas måste man kontrollera att de uppvärmda komponenterna har svalnat.

OBS Kontaktorer kan beroende på produktvarianten innehålla permanentmagneter. Se till att inga magnetiserbara delar kan attraheras på installationsplatsen. Dessa permanentmagneter kan även förstöra data på magnetremsorna på kreditkort eller liknande kort.

OBS Vid fränkoppling kan starka elektromagnetiska fält uppstå i området kring kontaktorer. Dessa kan påverka andra komponenter i kontaktorerens närhet.

SUOMI

Kontaktorit on yleisesti asennettava ainoastaan pätevän henkilöstön toimesta.

Ennen laitteen asennusta, käyttöä tai huoltoa, on nämä ohjeet luettava ja ymmärrettävä.

⚠ VAARA Osoittaa välitöntä vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, on seurauksena joko kuolema tai vakava vamma.

⚠ VAROITUS Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla kuolema tai vakava vamma.

⚠ HUOMIO Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, on seurauksena olla kohtalainen tai vähäinen vamma.

OHJE Osoittaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, voivat kokoonpanot, järjestelmät tai sen läheisyydessä olevat asiat vahingoittua.

⚠ VAARA Kontaktoreja käytetään sähköjännitteen kytkentään. Sähköä johtaviin osiin koskeminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai jopa kuolemaan! Sähköä johtavia osia ovat kaikki metalliosat, jotka liittyvät suoraan virtapiiriin tai johdot, jotka johtavat niihin. Kaikki muut näkyvät metalliosat voivat myös viikatapaussessa johtaa sähköä.

Tarkista ennen työskentelyn aloittamista, että kontaktorit noudattavat seuraavia turvallisuussääntöjä:

- Kaikki sivut on avattu
- Turvattu uudelleenkäynnistymiseltä
- Jännittömyys varmistettu
- Maadoita ja oikosulje: siihen kuuluvat myös mahdollisten pääpiiriin vieressä olevien kondensaattoreiden jännitteiden osien peittäminen tai eristäminen
- Työskentelyn lopettamisen jälkeen suoritaa käänteisessä järjestyksessä.

⚠ VAARA Kontaktorit suojamaadoitusta varten säädetyllä liitäntäpisteellä tulee maadoittaa. Liitäntäpoikileikkauksen on noudatettava tiettyjä oikosulkuedellytyksiä.

⚠ VAARA Huuhteluliitännän ja apukytimen suojakupua, joka kuuluu kontaktoreiden toimitukseen, ei saa poistaa käytön aikana. Se on osa eristyskoordinointia. Käyttö ilman suojakupuja on kielletty.

⚠ VAARA Kontaktoreja saa käyttää ainoastaan noudattaen eritellyssä ja teknisissä tiedoissa määritettyjä ympäristöolosuhteita. Tässä on välttämätöntä huomioida yksittäistapausselle oleelliset tiedot, riippuen käyttölämpötilasta, liikaantumisasteesta jne. .

⚠ VAARA Kontaktorit eivät sovellu ilman ylimääräisiä varoimenpiteitä käytettäväksi vaarallisissa ympäristöissä.

⚠ VAARA Mikäli laitteessa ilmenee toimintahäiriö, on sinun pidättäydettävä koneen käytöstä ja otettava välittömästi yhteyttä valmistajaan.

Laitteeseen kajoaminen voi vaikuttaa vakavasti ihmisten ja laitteen turvallisuuteen. Sitä ei hyväksytä ja se johtaa vastuun ja takuun erääntymiseen.

⚠ VAARA Kaikki tarkastukset ja osien tai rakennusryhmien vaihdot saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta Schaltbau ohjeiden mukaisesti. Kaikkien varaosien tulee olla joko Schaltbau toimittamia tai hyväksymiä.

⚠ HUOMIO Kontaktorit voivat kuumua jatkuvassa käytössä. Ennen tarkastusta tai huoltoa on vaimistettava, että kuumuneet osat ovat jäähtyneet.

OHJE Kontaktorit voivat tuotantovariaatiosta riippumatta sisältää kestopagneetin. On valmistettava asennuspaikan toimesta, ettei magnetoitavia osia voida vetää puoleensa. Nämä kestopagneetit voivat myös tuhota luottokorttien tai vastaavien -korttien magneettinauhjoja.

OHJE Sammutuksen aikana voi kontaktoreiden ympärille muodostua vahvoja sähkömagneettisia kenttiä. Nämä voivat vaikuttaa myös kontaktorin läheisyydessä olevia muita osia.

Schaltbau GmbH

Detaljerad information om våra produkter och tjänster finns på vår webbplats vår webbplats – eller ring oss helt enkelt ring oss helt enkelt!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Tarkempia tietoja tuotteistamme ja palveluistamme löydät verkkosivuiltamme – tai ottamalla yhteyttä puhelimitse!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Saksa



Puhelin +49 89 9 30 05-0
Faksi +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
Sähköposti contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhedsdatablad

NORSK

Generelt må kontaktorer bare monteres av teknisk kvalifisert personell.

Bruksanvisningen må være lest og forstått før utstyret installeres, brukes eller vedlikeholdes.

FARE Angir en farlig situasjon med høy risiko, som hvis den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

ADVARSEL Angir en farlig situasjon med middels høy risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG Angir en farlig situasjon med lavere risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader.

MERKNAD Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til skade på eiendom, som driftstans eller skade på utstyret og annet materiell.

FARE Kontaktorer brukes til svitsjing mellom elektriske spenninger. Berøring av strømførende deler kan føre til alvorlig personskade, eventuelt med døden til følge! Alle deler som fører direkte til en av kretsene eller kablene som fører til dem er strømførende. Alle andre synlige metalldele og kabler kan også være strømførende ved en feiltilstand.

Du må alltid arbeide i samsvar med følgende sikkerhetsregler før du starter noe arbeid med kontaktorene:

- Koble fra på alle sider
- Sikre at ingenting kan tilkobles ved et uhell
- Pass på at det ikke er spenning til stede
- Installasjonen må jordes og kortslyttes. Dette inkluderer også utladning av eventuelle kondensatorer i hovedkretsen
- Dekk til eller isoler nærliggende strømførende deler
- Når dette arbeidet er utført, fortsett motsatt vei.

FARE Kontaktorer med et tilegnet kontaktpunkt for jord må jordes. Kobling av tverrseksjoner må være i samsvar med de spesifikke kortslytningsforholdene.

FARE Beskyttende lokk for koblinger av induktorer og hjelpebrytere, i den grad slike er en del av leveransen av kontaktoren, må ikke fjernes under drift. Disse er en del av den totale isolasjonen. Derfor er drift uten bruk av disse beskyttende lokkene ikke tillatt.

FARE Kontaktorer må bare brukes når forholdene i omgivelsene er i henhold til spesifikasjonene og de tekniske databladene. Når dette gjøres må man følge de relevante indikasjonene i hvert enkelt tilfelle avhengig av driftstemperatur, graden av urenhett, osv.

FARE Kontaktorer er bare egnet for bruk i taubaner og heiser med separat sikkerhetsvurdering av systemintegratoren.

FARE Kontaktorer må ikke brukes uten ekstra vernetiltak i mulig farlige eksplosive atmosfærer.

FARE Hvis utstyret svikter, må det ikke brukes mer. I slike tilfeller må produsenten kontaktes straks. Inngrep i utstyret kan forårsake alvorlig forringelse av sikkerheten for personer og konstruksjoner. Slike må ikke foretas, og hvis det gjøres kan det tilsidettes ansvar og garanti.

FARE Alle kontrollene og utskiftningen av komponentene eller grupper av komponenter må bare utføres av kvalifisert personell i henhold til instruksjonene fra Schaltbau. Alle reservedeler må være deler som er levert, eller frigitt av Schaltbau.

FORSIKTIG Kontaktorer kan bli varme når de brukes ved langvarig, sammenhengende drift. For arbeidet med en kontroll eller vedlikehold starter, må det sikres at de varme komponentene er avkjølt.

MERKNAD Kontaktorer kan inneholde permanente magneter, avhengig av produkttype. Det må sikres at de monteres på et sikkert sted for å unngå at deler som kan magnetiseres tiltrekkes. Disse permanente magnetene kan også skade data på magnetstripen på kredittkort eller lignende kort.

MERKNAD Når kontaktorene slås av kan det dannes sterke elektromagnetiske felt rundt dem. Disse kan påvirke andre komponenter nær kontaktorer.

DANSK

Kontaktorer skal generelt kun installeres af kompetent personale.

Inden installation, drift eller vedligeholdelse af udstyret skal disse instruktioner læses og forstås.

FARE Angiver en overhængende farlig situation. Hvis den ikke undgås, vil det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

ADVARSEL Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i moderat eller mindre skade.

BEMÆRK Angiver en mulig, skadelig situation. Hvis den ikke undgås, kan byggegruppe, systemet eller ting i dets nærhed blive beskadiget.

FARE Kontaktorer anvendes til at skife elektriske spændinger. Berøring af strømførende dele kan forårsage alvorlig personskade eller endda dødsfald! Strømførende dele er alle metaldele, der er direkte forbundet med en af strømkredsene eller ledninger, der fører dertil. Alle andre synlige metaldele og ledninger kan også føre til utilsigtet elektrisk stød.

lagttag forud for arbejdet med kontaktorer altid følgende sikkerhedsregler:

- Alsidig afbrydelse
- Beskyt mod genindkobling
- Kontrollér, at materialet er spændingsfrit
- Jord- og kortslytning; dette omfatter også aflæsning af eventuelle kondensatorer i hovedkredsens nærliggende og strømførende deles afdækning og afskærmning
- Efter afslutning af arbejdet udføres alt i omvendt rækkefølge.

FARE Kontaktor med forsynet tilslutningspunkt for jordbeskyttelse skal jordforbindes. Forbindelsens tværsnit skal overholde de specifikke kortslytningsbetingelser.

FARE Beskyttelseshætter til spoleterminal og hjælpekontakt, såfremt de er en del af leveringen af kontaktoren, må ikke fjernes under drift. De er en del af isoleringens koordinering. Drift uden disse beskyttelseshætter er derfor ikke tilladt.

FARE Kontaktor må kun anvendes i overensstemmelse med specifikationerne og de miljømæssige betingelser i de tekniske datablade. Dermed er det nødvendigt at overholde de enkelte relevante angivelser, afhængigt af driftstemperatur, tilsmudsingsgrad mv.

FARE Kontaktorer er kun egnede til brug i svævebaner og elevatorer med separate sikkerhedshensyn fra systemintegratoren.

FARE Kontaktorer er ikke egnede til brug i farlige miljøer uden yderligere forholdsregler.

FARE I tilfælde af fejl på produktet skal du afstå fra yderligere brug og straks rådføre dig med producenten.

Manipulation med enheden kan alvorligt påvirke sikkerheden med skade på personer og udstyr som følge. Det er ikke tilladt og vil føre til udelukkelse af ansvar og garanti.

FARE Alle kontroller og udskiftninger af komponenter eller samlinger må kun udføres af kvalificeret personale ifølge instruktionerne fra Schaltbau. Alle reservedele skal være dele, der er leveret eller godkendt af Schaltbau.

FORSIGTIG Under kontinuerlig drift kan kontaktoren blive varm. Sørg for, før en inspektion eller vedligeholdelse påbegyndes, at sikre, at de opvarmede komponenter er kølet af.

BEMÆRK Kontaktoren kan som funktion af produktvarianten indeholde permanente magneter. Det skal sikres ved installationen, at ingen magnetiserbare dele kan blive tiltrukket. Disse permanente magneter kan også ødelægge data på magnetstriper på kredittkort eller lignende kort.

BEMÆRK Under nedlukning kan der genereres stærke, elektromagnetiske felter omkring kontaktoren. Dette kan påvirke andre komponenter i nærheden af kontaktoren.

Schaltbau GmbH

For utfyllende informasjon om våre produkter og tjenester, gå til nettstedet vårt – eller ring oss!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internett www.schaltbau.com
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Detaljerede oplysninger om vores produkter og tjenester findes på vores hjemmeside – eller kontakt os telefonisk!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internett www.schaltbau.com
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20xx.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности

TÜRKÇE

Kontaktörler genel olarak sadece nitelikli teknik personel tarafından monte edilmelidir. İşletme cihazının kurulum, işletim veya bakımından önce bu talimat okunmalı ve anlaşılmalıdır.

⚠ TEHLİKE Doğrudan tehdit eden tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açar.

⚠ UYARI Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

⚠ DİKKAT Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, orta derecede ciddi veya hafif yaralanmalara yol açabilir.

BİLGİ Olası zararlı bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, yapı grupları, sistem veya çevresindeki eşyalar zarar görebilir.

⚠ TEHLİKE Kontaktörler, elektrik gerilimlerinin anahtarlanması için kullanılmaktadır. Elektrikli ileten parçalara temas ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir! Gerilim ileten parçalar, akım devrelerinden doğrudan birisine ait olan veya oraya çekilmiş olan tüm metal parçalardır. Gözle görünür tüm diğer metal parçalar ve hatlar da hata durumunda gerilim iletilebilir.

Kontaktörler üzerindeki çalışmalara başlamadan önce daima aşağıdaki güvenlik kurallarını dikkate alınız:

- Her tarafa bağlantıları kesin
- Tekrar açılmaya karşı emniyete alın
- Gerilimsizliği tespit edin
- Topraklayın ve kısa devre yapın, aynı zamanda ana devredeki kondansatörlerin boşaltılması da bunlardan sayılır. Gerilim altında bulunan bitişik parçaları örtün veya bariyerlerle kapatın
- Çalışmaları tamamladıktan sonra tersine sırada işlem yapın.

⚠ TEHLİKE Koruyucu topraklama için öngörülen bağlantı noktası olan kontaktörler topraklanmalıdır. Bağlantı kesiti spesifik kısa devre koşullarına yeterli gelmelidir.

⚠ TEHLİKE Kontaktörün teslimat kapsamına dahil olmaları halinde, bobin bağlantısı ve yardımcı şaltere ait koruyucu kapaklar işletim esnasında çıkartılmamalıdır. Bunlar izolasyon koordinasyonunun parçalarıdır. Bu koruyucu kapaklar olmadan işleme bu sebeple izin verilmemiştir.

⚠ TEHLİKE Kontaktörler sadece spesifikasyonlarda ve teknik veri föylerinde bildirilen ortam koşullarına göre kullanılmalıdır. Bu kullanımda münferit durum için işletim sıcaklığı, kirlenme derecesi, vs. ile ilgili bilgilere mutlaka uyulmalıdır.

⚠ TEHLİKE Kontaktörler sadece sistem entegratörü tarafından aynı bir güvenlik değerlendirilmesi ile telefonlarda ve asansörlerde kullanım için uygundur.

⚠ TEHLİKE Kontaktörler, herhangi bir koruma tedbiri alınmaksızın muhtemel patlayıcı ortamlarda kullanıma uygun değildir.

⚠ TEHLİKE İşletme cihazının hatalı işlevinde onu kullanmaktan sakının ve lütfen hemen üreticiyle irtibat kurun.

İşletme malzemesine yapılacak müdahaleler, can ve mal güvenliğinde çok ciddi kısıtlamalara yol açabilir. Bunlara izin verilmemiş olup sorumluluk ve garanti hizmetlerinin iptal edilmesine neden olur.

⚠ TEHLİKE Tüm kontroller ve yapı parçalarının veya yapı gruplarının değişimi, yalnızca Schaltbau talimatlarına göre nitelikli personeller tarafından yapılmalıdır. Tüm yedek parçalar, Schaltbau tarafından teslim edilen veya onaylanan parçalar olmalıdır.

⚠ DİKKAT Sürekli işletim esnasında kontaktörler ısınabilir. Bir kontrole veya bakıma başlamadan evvel, ısınmış olan komponentlerin soğuması güvence altına alınmalıdır.

BİLGİ Kontaktörler, ürün modeline bağlı olarak sürekli mıknatıslar içerebilir. Montaj yeri tarafında, mıknatıslanabilir parçaların çekilmemesi sağlanmalıdır. Bu sürekli mıknatıslar ayrıca kredi kartlarının veya benzeri kartların manyetik şeritlerini tahrip edebilir.

BİLGİ Kapatma esnasında kontaktörlerin çevresinde güçlü elektromanyetik alanlar üretilebilir. Bunlar kontaktörlerin yakınındaki başka komponentleri etkileyebilir.

РУССКИЙ

Контактторы должны устанавливаться исключительно специализированным квалифицированным персоналом.

Перед монтажом, эксплуатацией или техническим обслуживанием устройства необходимо внимательно прочитать данную инструкцию.

⚠ ОПАСНОСТЬ Указывает на аварийные ситуации с непосредственной опасностью для жизни и здоровья, наступление которых влечет за собой смерть и серьезные травмы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой смерть и серьезные травмы.

⚠ ОСТОРОЖНО Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой травмы средней и легкой степени тяжести.

УКАЗАНИЯ Указывает на ситуации с риском повреждений имущества, наступление которых может повлечь за собой повреждение конструктивных узлов и систем оборудования или окружающих их объектов.

⚠ ОПАСНОСТЬ Контактторы применяются для переключения электрического напряжения. Контакт с деталями под напряжением может привести к серьезным травмам и смерти! К токопроводящим деталям относятся все металлические детали, непосредственно подключенные к электрической сети, а также соединенные с ними провода. Другие видимые металлические детали при неправильном подключении также могут быть под напряжением.

Перед началом любых работ с контакторами обязательно выполняйте следующие меры ТБ:

- Полное отключение питания
- Защита от повторного включения
- Проверка отсутствия напряжения
- Заземление и закорачивание, в т.ч. отдельных конденсаторов главной цепи. Изоляция или отделение барьерами смежных деталей под напряжением
- После завершения работ действия выполняются в обратном порядке.

⚠ ОПАСНОСТЬ Обязательно подключайте к защитному заземлению контактторы, оборудованные точкой подключения заземления. Сечение в месте соединения должно соответствовать параметрам короткого замыкания.

⚠ ОПАСНОСТЬ Защитные колпачки для подключения катушек и вспомогательных выключателей, поставленные в комплекте с контакторами, во время эксплуатации снимать нельзя. Они необходимы для координации изоляции. Поэтому использование без таких защитных колпачков запрещено.

⚠ ОПАСНОСТЬ Контактторы должны эксплуатироваться только в условиях, определенных в спецификации и техническом паспорте. При этом необходимо обязательно соблюдать указания для соответствующих случаев с учетом рабочей температуры, степени загрязнения и т.д.

⚠ ОПАСНОСТЬ Контактторы подходят для использования в канатных дорогах и лифтах только при условии отдельного рассмотрения системным интегратором вопросов безопасности.

⚠ ОПАСНОСТЬ Без дополнительных мер безопасности контактторы не подходят для применения во взрывоопасных условиях.

⚠ ОПАСНОСТЬ При неисправности устройства необходимо прекратить его эксплуатацию и незамедлительно связаться с производителем.

Вскрытие устройства может значительно снизить безопасность для людей и оборудования. В случае таких недопустимых действий ответственность и гарантии аннулируются.

⚠ ОПАСНОСТЬ Контроль и замена деталей и конструктивных узлов должны производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с техническими требованиями Schaltbau. Использовать можно только запчасти произведенные или одобренные Schaltbau.

⚠ ОСТОРОЖНО При длительной эксплуатации контактторы могут нагреваться. Перед проверкой или техническим обслуживанием необходимо убедиться, что нагретые детали остыли.

УКАЗАНИЯ В некоторых исполнениях контактторы могут быть оборудованы постоянным магнитом. С места монтажа необходимо убрать все намагничиваемые детали. Эти постоянные магниты также могут повредить магнитные полосы кредитных и т.п. карт.

УКАЗАНИЯ При отключении рядом с контакторами могут отмечаться сильные электромагнитные поля, которые могут влиять на другие элементы поблизости.

Schaltbau GmbH

Ürünlerimiz ve servislerimizle ilgili ayrıntılı bilgileri web sitemizde bulabilirsiniz – veya telefonla da arayabilirsiniz!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Almanya



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-posta contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Подробную информацию о нашей продукции и услугах смотрите на веб-сайте компании – или просто позвоните нам!

Schaltbau GmbH
Холлеритштрассе, 5
81829 Мюнхен
Германия



Telefon +49 89 9 30 05-0
Факс +49 89 9 30 05-350
Веб-сайт www.schaltbau.ru
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: sg-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2079/2402/0 Printed in Germany

● 接触器 / ● コンタクタ

产品系列/シリーズ

AFS/C100/C110B/C130/C137/C160/C162/C152...C159/C163/C164/C165/C193/C195/C294/C295/C3xx/C8xx/
C400/C600/CA/CF/CH/CL/CP/PP/CS/CT/CU/S100/80/S132/S134/S135/
S005/S007/S008/S306/S307/S310



安全提示 / 安全上の注意事項

简体中文

此接触器一般仅可由专业的、有资质的人员来安装。
在安装、操作和保养设备之前，必须阅读和理解这些说明。

- ⚠ 危险 表示有直接威胁的危险情况。如果不能避免，会造成死亡或重伤。
- ⚠ 警告 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成死亡或重伤。
- ⚠ 小心 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成一定程度的伤害或轻伤。
- 📌 提示 表示可能的损害情况。如果不能避免，会损坏组件、系统或附近的物品。

⚠ 危险 接触器用于切换电压。触摸带电部件可能导致重伤或甚至导致死亡！带电部件是直接属于电路或连接到线路上的所有金属部件。所有其他可见的金属部件和电线可能导致意外触电。

请在开始操作接触器前始终遵守以下安全规则：

- 各侧都断开
- 确保电源未重接
- 确保无电压
- 接地和短路；这包括主电路中可能存在的电容器的放电，剥离或遮挡相邻带电部件
- 以相反的顺序完成上述工作后。

⚠ 危险 接触器必须通过指定的保护接地连接点接地。连线横截面必须满足特定的短路条件。

⚠ 危险 只要是属于接触器所配部件的线圈端子和辅助开关的防护帽，在运行过程中都不允许拆除。它们是绝缘组合的一部分。因此，如果没有这些防护帽是不允许操作的。

⚠ 危险 接触器只能按照规格和技术参数表中规定的环境条件下使用。在特殊情况下务必遵守与工作温度、污染程度等相关的说明。

⚠ 危险 接触器只适用于缆车和电梯，由系统集成商单独考虑安全问题。

⚠ 危险 在有爆炸危险的环境中使用接触器时必须采取其他防护措施。

⚠ 危险 在设备发生故障的情况下，请不要继续使用，并立即与制造商联系。
干预设备可能会对人员和设备安全造成严重影响。这是不允许的，并且还会丧失责任和保修义务。

⚠ 危险 检查和更换所有部件或组件必须由有资质的、经过 Schaltbau 公司培训的人员来完成。所有配件必须是 Schaltbau 公司提供的或其认可的部件。

⚠ 小心 在连续操作的情况下接触器可能发热。在进行检查或保养前要确保发热的部件已冷却。

📌 提示 因产品规格不同接触器可能包含一个永久磁铁。安装地点必须确保无可吸磁性部件存在。这些永久磁铁也可以损坏信用卡或类似卡的磁条上的数据。

📌 提示 关闭时，在接触器周围可能会产生强电磁场。这可能会影响接触器附近的其他部件。

日本語

コンタクタは一般的に、技術的な資格を有している人員のみが取り付けることができます。
これらの手順をお読みいただき、内容を理解してから機器の設置、操作、または保守を行ってください。

- ⚠ 危険 回避されない場合、死亡または重傷につながる高レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。
- ⚠ 警告 回避されない場合、死亡または重傷につながる可能性がある中レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。
- ⚠ 注意 回避されない場合、軽度または中程度の傷害につながる可能性がある低レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。

📌 通知 回避されない場合、サービス中断や機器またはその他の資材の損傷などの物的損害につながる可能性がある危険な状況を示唆しています。

📌 通知 回避されない場合、サービス中断や機器またはその他の資材の損傷などの物的損害につながる可能性がある危険な状況を示唆しています。

⚠ 危険 コンタクタは、電圧の切り替えに使用されます。導電部に触れると、重傷を負ったり、死に至る可能性があります！導電部は回路の一部またはそこにつながるワイヤに直接つながっている金属パーツすべてです。その他の目に見える金属パーツおよびワイヤもまた、障害が発生した場合に通電する可能性があります。

コンタクタに関する作業を開始する前に、必ず以下の安全規制を順守してください。

- あらゆる側面の接続を外します
- 意図せずに再接続する可能性がないことを確認します
- 電圧が印加されていないことを確認します
- 装置をアース（接地）および短絡させます。これには、主回路内のキャパシタの放電も含まれます
- 隣接する通電部品を覆うか、絶縁します
- 作業を終了する際は、逆の順序で手順を進めます。

⚠ 危険 安全用アースのための指定された接続点を持つコンタクタは、アース（接地）を行う必要があります。接続時の横断面は、特定の短絡状態を順守する必要があります。

⚠ 危険 インタクタ接続および補助スイッチ用保護キャップは、コンタクタの納品時に同梱されている場合には、操作中に取り外すことはできません。これらは絶縁協調の一部です。したがって、これらの保護キャップなしでの操作は許可されていません。

⚠ 危険 コンタクタは、仕様書およびテクニカルデータシートに記載された周囲条件に従った場合のみ使用できます。その際、個々のケースに対する関連する指示には、動作温度、汚れの程度などに応じて全面的に従う必要があります。

⚠ 危険 コンタクターは、システムインテグレーターが別途安全性を考慮した上で、ケーブルリフトに使用する場合にのみ適しています。

⚠ 危険 コンタクタは、爆発の可能性がある雰囲気下ではさらなる保護措置なしに使用することができません。

⚠ 危険 機器が故障した場合は使用を中止し、直ちに製造業者に連絡してください。
機器への介入は、人体および構造の安全性に重大な障害を引き起こす可能性があります。これらは許可されておらず、責任および保証の対象外となります。

⚠ 危険 あらゆる確認および部品またはアセンブリの交換は、Schaltbau の指示に従って資格を有する人員のみが実施することができます。すべてのスベアパーツは、Schaltbau が提供する、または販売するパーツを使用する必要があります。

⚠ 注意 コンタクタは、連続運転中に熱くなる場合があります。点検または保守開始前に、加熱された部品がクールダウンされていることを確認する必要があります。

📌 通知 コンタクタには、製品の種類に応じて永久磁石が含まれている可能性があります。着磁性のある部分を引きつけない場所に設置することを確認する必要があります。これらの永久磁石はまた、クレジットカードや同様のカードの磁気ストライプ上のデータを破壊することがあります。

📌 通知 オフへの切り替え時に、コンタクタの周囲に強力な電磁場が生じる場合があります。これらはコンタクタ近傍の他の部品に影響を与える可能性があります。

Schaltbau GmbH

有关产品的详细信息及服务，请您登录我们的网站查询 - 或直接拨打我们的电话！

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 慕尼黑
德国



电话 +49 89 9 30 05-0
传真 +49 89 9 30 05-350
网址 www.schaltbau.cn
电子邮件 contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

当社の製品およびサービスの詳細については、当社ウェブサイトアクセスするか、お電話でお問い合わせください。

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 ミュンヘン
ドイツ



電話 +49 89 9 30 05-0
ファックス +49 89 9 30 05-350
インターネット www.schaltbau.jp
電子メール contact@schaltbau.de

Subject to change!
Document: sg-safety-instructions_20xx.pdf
Last update: 02-2024
S2079/2402/0 Printed in Germany

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.de
e-Mail contact@schaltbau.de

Subject to change!
Document: sg-safety-instructions_20x.pdf
Last update: 02-2024
S2079/2402/0 Printed in Germany